

Islas Canarias
Lenguas y dialectos bereberes
Informes de l'École Pratique de Hautes Études
Crónicas y bibliografías
Reseñas, y varios

Los “Études de linguistique berbère” de L.G., además de la calidad de las contribuciones, presenta ventajas apreciables, que permiten hacerse una amplia idea de la lengua amazige –o bereber–, de los problemas a los que se enfrenta este idioma en su actual fase de transición de lengua oral a lengua escrita, así como de las corrientes de discusión que atraviesan este ámbito de la investigación. De hecho, L.G., sencillo en su trato con los demás, muy cauto en sus presentaciones, no duda, sin embargo, en posicionarse –cuando procede– de manera crítica con respecto a las teorías de los demás investigadores que han trabajado sobre el tema.

Tanto el especialista de estudios bereberes o en lenguas afro-asiáticas, como el lingüista en general, tienen aquí un instrumento muy valioso, que reúne en un libro una parte consecuente y representativa de un amplio abanico de producciones científicas que se extienden sobre un periodo de más de medio siglo.

Mohand Tilmantine
Universidad de Cádiz

HÄMEEN-ANTTILA, Jaakko. *Maqama. A History of a Genre*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2002, 502 págs.

Como apunta su propio autor en el prólogo, *the present book is the first attempt in any language* (inglés en este caso) *to write a comprehensive survey of the Arabic genre of maqama from its birth around the year 1000 and its background down to its last noteworthy authors almost a millennium later*. Efectivamente, la obra recoge *in extenso* y de manera brillante y ambiciosa, las conclusiones que el profesor Hämeen-Anttila (Universidad de Helsinki) ha venido extrayendo de sus trabajos dedicados a las *maqāmāt* y la prosa árabe en

AM, 13 (2006) 341-366

general.

Tras las palabras preliminares, catorce capítulos abordan el origen y posterior desarrollo del género de la *maqāma* hasta el siglo XX. De ellos, los cuatro primeros se centran en la vida y producción de al-Hamadānī, autor con el que, indudablemente, *the history of the maqama does start*. Las *maqāmāt* de al-Hamadānī se basan en el uso de la prosa rimada o *say'* –con intercalación de versos y pasajes en prosa no rimada, *ordinary artistic prose* según Hämeen-Anttila– y en ellas se relatan las diferentes peripecias en que el narrador, Ibn Hišām, halla al protagonista de las mismas, el pícaro Abū l-Fath al-Iskandarī. Para Hämeen-Anttila, cada *maqāma* consta, *grosso modo*, de las siguientes partes:

- *Isnād*, o falsa cadena de transmisión del episodio, posible chanza del *hadīt* tradicional, cuyo *isnād* nada tenía de espúreo.
- Introducción general, que presenta a los protagonistas y el lugar en que se desarrollan los hechos.
- Enlace entre la introducción y el cuerpo principal de la *maqāma*.
- Episodio o nudo de la acción, en la que Abū l-Fath trata de engañar a los que le rodean disfrazado e interpretando un papel diferente cada vez.
- Escena de reconocimiento de Abū l-Fath por parte de Ibn Hišām, quien le reprocha su actitud.
- *Envoi* o parte poética puesta en boca de Abū l-Fath principalmente y que intenta resumir su filosofía y justificar su comportamiento.
- Final, donde Ibn Hišām y Abū l-Fath se despiden.

El término *maqāma* existía antes de la aparición de las historias protagonizadas por Abū l-Fath al-Iskandarī, significando *a stand-up session (if such an etymological monster may be accepted), derived from the verb qāma “to stand up”, the counterpart of maŷlis “session” from the verb ūalasa “to sit down”*. Es decir, una *maqāma* podría entenderse como un encuentro más informal que el serio y organizado *maŷlis*. Además, como añade Hämeen-Anttila, el sentido de la palabra, usado en un contexto literario, designaba tanto a una sesión poética como al encuentro entre el Califa u otro representante del poder con ascetas y ulemas, que intercalaban con frecuencia *exempla* en las admoniciones piadosas destinadas a su señor. Al-Hamadānī, conocedor de estas *maqāmāt*, bien pudo denominar así a su colección por mera e irónica analogía.

De las posibles fuentes en las que al-Hamadānī pudo inspirarse, la *Waṣf al-maṭar* de Ibn Durayd es la obra que más se aproxima a las posteriores *maqāmāt* de al-Hamadānī. Se trata de treinta piezas en las que los beduinos describen la lluvia, las nubes y los pastos a partir de una estructura que tal vez fuera el antecedente de la *maqāma* clásica.

La influencia de al-Hamadānī, sin embargo, no tuvo la trascendencia de su claro continuador, al-Ḥarīrī de Basora, sobre todo en el occidente islámico, norte de África y al-Andalus. Es probable que las *maqāmāt* de al-Hamadānī, no se identificaran con ninguna clase de género narrativo en su origen, algo que sí parece ocurrir a partir de al-Ḥarīrī y otros autores orientales como Ibn Buṭlān o Ibn Nāqiyā. Con todo, a lo largo del siglo XII, fábulas y anécdotas populares terminan por engrosar el acervo literario culto y cualquier historia, ficticia o no, se considerará desde entonces *maqāma* o *risāla*, algo que ya apuntaba hace años Fernando de la Granja en el caso andalusí.

No obstante, esto no será óbice para que al-Ḥarīrī se convierta en el máximo exponente de la *maqāma* clásica, que será imitada, con mayor o menor fortuna, por muchos autores, al menos hasta el siglo XIV. El estudio de las *maqāmāt* haririanas se encuentra en el capítulo quinto y en él, Hämeen-Anttila realiza un exhaustivo análisis de la forma y la lengua de aquéllas, a la par que establece las principales diferencias entre al-Ḥarīrī y al-Hamadānī.

Uno de los rasgos más sobresaliente e innovadores del trabajo de Hämeen-Anttila es, sin duda, la panorámica que nos ofrece de la *maqāma* desde el siglo XII. Las referencias a la producción de autores andalusíes como Ibn Abī l-Jiṣāl o al-Saraquṣṭī, ampliando la información que de este último nos da Ignacio Ferrando (Universidad de Cádiz) en su excelente traducción, merecen especial atención. Del mismo modo, la aportación del doctor Arie Schippers (Amsterdam) en el capítulo dedicado a la *maqāma* hebrea, y las páginas que examinan la *maqāma* desde su decadencia en el siglo XIV hasta el siglo XX, destacan por la claridad de su exposición y la selecta anotación y documentación que aportan.

Sólo cabría reprochar a Hämeen-Anttila que, igual que el undécimo capítulo repite su artículo “1000 years of maqāmas: a list of maqāma authors”, extensa y magnífica nómina de autores de *maqāmāt* desde el siglo XI al XX, publicado en *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften* (nº 13, 1999-2000, pp. 243-315), podría haber incluido también otra sección con su excelente “Marginalia Ḥarīriana”, *Zeitschrift für Geschichte*

der Arabisch-Islamischen Wissenschaften (nº 11, 1997, pp. 251-280), acerca de los diferentes y numerosos comentadores de las *maqāmāt* de al-Ḥarīrī.

La extensa bibliografía y los variados índices cierran una obra que, desde el año 2002, es ya obra clásica y de referencia para todo aquél interesado en el estudio del género de la *maqāma*, lo que sin duda debemos agradecer al profesor Jaako Hämeen-Anttila.

Miguel Ángel Borrego Soto

IBN BĀQ, *Kitāb Zahrat al-rāwḍ fī taljīṣ taqdīr al-fard* (*Libro de la flor del jardín, acerca del resumen de la evaluación de la obligación*). Edición y estudio por Rachid El Hour, Madrid: CSIC, colección “Fuentes arábico-hispanas, 29”, 2003, 268 págs.

El texto árabe objeto de esta reseña ha sido redactado por Abū l-Hasan Ibn Bāq (m. 763/1362). La edición y el estudio que fueron llevados a cabo por Rachid El Tour, se enmarcan dentro la colección “Fuentes Arábico-Hispanas” publicada por el CSIC en Madrid. Ibn Bāq fue experto en la evaluación de los pagos y las obligaciones legales en la zona de Almería durante parte de la época nazarí. Sabemos que nuestro autor fue encargado por las autoridades para elaborar una especie de manual para las personas interesadas en las materias relacionadas con el *fard*. Esta obra nos aporta una serie de datos importantes sobre resoluciones de problemas socio-económicos surgidos en un momento de la historia de al-Andalus, y más concretamente en la Almería nazarí. Mediante los datos proporcionados por Ibn Bāq, se nos informa también acerca de los hábitos y usos del periodo nazarí sin olvidar que, como es bastante habitual en las obras legales redactadas en el ámbito islámico, el autor reproduce una serie de opiniones tomadas a otras épocas y ámbitos geográficos. En este sentido cabe destacar que el escritor utiliza datos dados por especialistas en moneda y economía. Todos estos aspectos aparecen bien estudiados por R. El Hour en un capítulo “Introducción” donde el lector encontrará una multitud de datos acerca de la biografía de Ibn Bāq, una explicación de los criterios de edición del texto, una visión general del contenido de la obra, una exposición de las fuentes y del método seguido por Ibn Bāq, un análisis de la sociedad almeriense durante el

AM, 13 (2006) 341-366